



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.12.1995
KOM(95) 725 endelig udg.

95/0026 (SYN)

Revideret forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**OM ET UDDANNELSESPROGRAM FOR
BRANCHEFOLK INDEN FOR DEN EUROPÆISKE
AUDIOVISUELLE PROGRAMINDUSTRI**

(MEDIA II - UDDANNELSE)

(1996-2000)

(forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens
artikel 189 C, litra d)

BEGRUNDELSE

Den 10. juli 1995 fastlagde Rådet den fælles holdning med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (MEDIA II - Uddannelse) (dok. 8427/2/95 rev. 2 Audio 17 Pro-coop-16).

Denne fælles holdning er inden for rammerne af samarbejdsproceduren (EF-traktatens artikel 189 C) blevet fremsendt til Europa-Parlamentet, som på sit plenarmøde den 15. november 1995 fremsatte 11 ændringsforslag.

a) Kommissionen godkender helt eller delvis følgende ændringsforslag:

- Ændringsforslag nr. 1 (ny betragtning 26a). Det er hensigtsmæssigt at koordinere aktiviteterne under MEDIA II (Uddannelse) med aktiviteterne i andre internationale organisationer, såsom Europarådet. Kommissionen har dog valgt en mere koncis formulering end den, Europa-Parlamentet havde foreslået. Henvisningen til de associerede lande i Central- og Østeuropa figurerer allerede i betragtning 26 og i artikel 5 i Rådets fælles holdning.
- Ændringsforslag nr. 2 (artikel 2, stk. 1, 1. afsnit, 2. led). Den udtrykkelige henvisning til teknikkerne for udarbejdelse af drejebøger og komplementariteten mellem programmet og uddannelserne inden for lyd og billede præciserer og supplerer de to prioriteter i den fælles holdning (forvaltning og ny teknologi). I stedet for udtrykket multimedia foretrakkes "audiovisuelle programmer", som er mere specifikt for formålet med MEDIA II.
- Ændringsforslag nr. 3 (artikel 2, stk. 1, nr. 2). Oprettelsen af net mellem aktørerne inden for erhvervsuddannelse og uddannelse af lærere er nøgleelementer i programmet og var medtaget i bilaget til den fælles holdning. Det er derfor logisk at nævne den udtrykkeligt i den dispositive del. Kommissionens formulering er mere koncis end den, Parlamentet har foreslået.
- Ændringsforslag nr. 5 (artikel 3). Det loft over fællesskabsstøtten på 50% af finansieringen af uddannelsesforanstaltningerne, der er fastsat i den fælles holdning, risikerer at medføre en betydelig forringelse af programmets muligheder for at skabe fornyelse. Kommissionen er derfor indforstået med Parlamentets

ændringsforslag, som genindfører det loft på 75%, som oprindeligt var fastsat i Kommissionens forslag. Med hensyn til anden del af dette ændringsforslag vedrørende den samlede finansielle ramme for programmet noterer Kommissionen sig Parlamentets forslag (58 mio. ECU mod 45 mio. i ECU i den fælles holdning), men den skal understrege, at det er Rådet, der ensidigt har ønsket et referencebeløb indføjet i retsaksen.

- Ændringsforslag nr. 6 (artikel 6, stk. 4, nyt afsnit 1a). Kommissionen accepterer, at der i dens midtvejsevalueringsrapport skal lægges særlig vægt på den værdiforøgelse og den socioøkonomiske virkning, der skyldes de aktioner, der ydes støtte til.
- Ændringsforslag nr. 10 (bilag - punkt 2.2, 2. afsnit). Det loft på 75%, som er foreslået i ændringsforslag nr. 5, og som Kommissionen har godkendt, skal også medtages i bilaget.

b) Kommissionen godkender hensigten i følgende ændringsforslag, men mener, at de allerede er omfattet af den fælles holdning.

- Ændringsforslag nr. 4 (artikel 2, stk. 1, nyt nr. 2a). Det forhold, at medlemsstaterne skal råde over knowhow, der passer til industriens behov, og give rimelige muligheder for dem, der ønsker at følge uddannelseskurser, er allerede dækket af artikel 1 i den fælles holdning, hvori det i overensstemmelse med traktatens artikel 127, stk. 1, hedder, at programmet MEDIA II "støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret for undervisningsindholdet og tilrettelæggelsen af erhvervsuddannelserne ligger hos medlemsstaterne".
- Ændringsforslag nr. 7 (bilag, nyt punkt 1.1). Udveksling af knowhow er allerede omtalt i artikel 2 i den fælles holdning. Desuden er uddannelsen i udarbejdelse af drejebøger allerede medtaget i Parlamentets ændringsforslag nr. 2, som Kommissionen har godkendt.
- Ændringsforslag nr. 8 (bilag, nyt punkt 1.2a). Den europæiske kulturelle dimension og det europæiske marked er udtrykkeligt nævnt i betragtning 15, 16 og 17 samt i punkt 1.1, 1. afsnit, i bilaget til den fælles holdning.
- Ændringsforslag nr. 9 (bilag, punkt 2.1, 1. afsnit). Lige muligheder, som er et af grundprincipperne for Den Europæiske Unions politik, er udtrykkeligt nævnt i betragtning 28 i den fælles holdning.
- Ændringsforslag nr. 11 Overgangen for afgående elever fra erhvervsuddannelsesinstitutioner til den europæiske audiovisuelle industri er allerede omfattet af artikel 2, stk. 2, samt af punkt 1.1, 2. afsnit, 2. led, og punkt 1.2, 2. afsnit, 3. led i bilaget til den fælles holdning.

EUROPA-PARLAMENTETS ÆNDRINGSFORSLAG, SOM KOMMISSIONEN HAR GODKENDT HELT ELLER DELVIS

<u>Fælles holdning</u>	<u>Genbehandlet forslag</u>
	<u>Betragtning 26a (ny)¹</u> "det er ønskeligt at koordinere de aktiviteter, der indgår i programmet, med aktiviteterne i internationale organisationer, såsom Europarådet".
<u>Artikel 2, stk. 1, 1. afsnit, 2. led²</u>	
- anvendelse og udvikling af ny teknologi til produktion af programmer med stor kommerciel og kunstnerisk værditilvækst.	- anvendelse og udvikling af ny teknologi til produktion af audiovisuelle programmer med stor kommerciel og kunstnerisk værditilvækst gennem supplerende af uddannelserne inden for lyd og billede. - teknikker for udarbejdelse af drejebøger
<u>Artikel 2, stk. 1, nr. 2³</u>	
2) at fremme samarbejde og udveksling af knowhow mellem de parter, som uddannelse vedrører: uddannelsesinstitutioner, branchen og virksomheder.	2) at fremme samarbejde og udveksling af knowhow gennem oprettelsen af net mellem de parter, som uddannelsen vedrører: uddannelsesinstitutioner, branchen og virksomheder, og gennem fremme af uddannelsen af lærere.
<u>Artikel 3⁴</u>	

De modtagere af fællesskabsstøtte, som deltager i gennemførelsen af de aktioner, der beskrives i bilaget, skal selv sørge for en væsentlig del af finansieringen (mindst 50%). Undtagelsesvis kan denne procentdel i behørigt begrundede tilfælde nedsættes indtil 25%. Fællesskabets finansiering fastsættes i forhold til omkostningerne ved og arten af hver af de påtænkte aktioner. <u>Det finansielle referencebeløb til gennemførelsen af dette program er for den i artikel 1 nævnte periode på 45 mio. ECU.</u> De årlige bevillinger godkendes af <u>budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.</u>	De modtagere af fællesskabsstøtte, som deltager i gennemførelsen af de aktioner, der beskrives i bilaget, skal selv sørge for en væsentlig del af finansieringen (mindst 25%).
<u>Artikel 6, stk. 4, afsnit 1a (nyt)⁵</u>	
	I rapporten lægges der særlig vægt på den værdiforøgelse og den sociale og økonomiske virkning, der skyldes den økonomiske støtte fra Fællesskabet.
<u>Bilag, punkt 2.2, 2. afsnit</u>	
	2.2 Støtten på indtil 75% af de samlede uddannelsesomkostninger ligger inden for rammerne af en finansiering, som er fælles med offentlige og/eller private parter.

5

ÆNDRINGSFORSLAG, DER IKKE ER MEDTAGET I TEKSTEN TIL DET GENBEHANDLEDE FORSLAG

Ændringsforslag 4 (Artikel 2, stk. 1, nyt nr. 2a)

"2a) at sikre, at der i alle Unionens medlemsstater ud over de initiativer, som den audiovisuelle industri tager, indføres en grunduddannelse, som passer til industriens behov, og som giver rimelige muligheder for dem, som ønsker at følge undervisningskurser".

Ændringsforslag 5 (Artikel 3)

"Der kan gøres undtagelser fra dette princip med henblik på at fremme samarbejdet og udvekslingen af knowhow mellem de parter, som er berørt af uddannelsen.

9) Fællesskabets finansiering fastsættes i forhold til omkostningerne ved og arten af hver af de påtænkte aktioner. Lofterne herfor fastsættes i bilaget.

Den samlede finansielle ramme til gennemførelsen af programmet er fastsat til 58 mio. ECU.

Budgetmyndigheden fastsætter de årlige bevillinger under hensyntagen til de principper for forsvarlig økonomisk forvaltning, der er nævnt i artikel 2 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget."

Ændringsforslag 7 (Bilag - nyt punkt 1.1)

"1.1. Uddannelse i produktion, instruktion og udarbejdelse af drejebøger.

Denne uddannelse bør give mulighed for udveksling af knowhow og erfaringer mellem branchefolk inden for den audiovisuelle sektor (producenter, instruktører og drejebogsforfattere)."

Ændringsforslag 8 (Bilag - nyt punkt 1.2a)

"1.2a. Uddannelse ud fra et europæisk kulturaspekt.

Denne uddannelse sigter på at fremme branchefolkenes evne til at indarbejde den europæiske kulturelle dimension i de audiovisuelle værker, således at de bliver i stand til at henvende sig til et europæisk og ikke blot et nationalt publikum."

Ændringsforslag 9 (Bilag - punkt 2.1, 1. afsnit)

"2.1 Ved gennemførelsen af programmet arbejder Kommissionen snævert sammen med medlemsstaterne. Den hører også de involverede parter. Den sikrer, at udvælgelsen af deltagere sker på grundlag af kriterier, der sikrer lige muligheder (samt procedurer for opfølgning og nøje evaluering, og at der i forbindelse med udvælgelsen tages passende hensyn til den europæiske kulturelle mangfoldighed."

✕ Ændringsforslag 11 (Bilag - nyt punkt 1.2b)

"1.2b. Videreuddannelse i form af elevproduktioner.

Erhvervslivet skal sættes i stand til at lette overgangen for afgående elever fra erhvervsuddannelsesinstitutioner til den europæiske audiovisuelle industri.

Der er fastsat følgende foranstaltninger:

- støtte til programmer og uddannelsesinstitutioner, hvori elever samarbejder med europæiske audiovisuelle virksomheder
- støtte til oprettelse af net for videreuddannelsesforanstaltninger og bevægelighed for elever fra de audiovisuelle uddannelsesinstitutioner ved gennemførelse af elevproduktioner med virksomheder i andre medlemsstater."

NOTER

1. EP's ændringsforslag nr. 1: "det er hensigtsmæssigt, at bestemmelser, programmer og investeringsfremmende foranstaltninger koordineres med institutioner som Europarådet og UNESCO, og at der i denne forbindelse tages særligt hensyn til de central- og østeuropæiske lande".
2. EP's ændringsforslag nr. 2:
 - "anvendelse og udvikling af ny teknologi inden for multimedia, film og tv til produktion af programmer med stor kommerciel og kunstnerisk værditilvækst gennem supplerende grunduddannelser inden for lyd og billede.
 - udarbejdelse af planer og udveksling af informationer og erfaringer inden for den lineære og interaktive fortælling".
3. EP's ændringsforslag nr. 3: "2) at fremme samarbejdet og udveksling af knowhow gennem oprettelsen af net mellem de parter, som uddannelsen vedrører: uddannelsesinstitutioner, branchen og virksomheder, og gennem fremme af uddannelsen af lærere under hensyntagen til de aspekter, som kan fremme en bedre forståelse af det audiovisuelle sprog og styrke kreativiteten i dette samt under hensyntagen til hensigtsmæssige forbindelser med undervisningssystemer af alle arter og på alle niveauer.

Disse net skal fremme udvekslingen af personer med henblik på at øge kendskabet til markedet og de virksomheder, der arbejder inden for filmsektoren i Europa."

4. EP's ændringsforslag nr. 5: "De modtagere af fællesskabsstøtte, som deltager i gennemførelsen af de aktioner, der beskrives i bilaget, skal selv sørge for en væsentlig del af finansieringen (mindst 25%). Der kan gøres undtagelser fra dette princip med henblik på at fremme samarbejdet og udvekslingen af knowhow mellem de parter, som er berørt af uddannelsen.

Fællesskabets finansiering fastsættes i forhold til omkostningerne ved og arten af hver af de påtænkte aktioner. Lofterne herfor fastsættes i bilaget.

Den samlede finansielle ramme til gennemførelsen af programmet er fastsat til 58 mio. ECU.

Budgetmyndigheden fastsætter de årlige bevillinger under hensyntagen til de principper for forsvarlig økonomisk forvaltning, der er nævnt i artikel 2 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget".

5. EP's ændringsforslag nr. 6: "I rapporten lægges der særlig vægt på den værdiforøgelse og indvirkning på beskæftigelsen, der skyldes den økonomiske støtte fra Fællesskabet.

ISSN 0254-1459

KOM(95) 725 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

04 16 10

Katalognummer : CB-CO-95-755-DA-C

ISBN 92-77-98456-2

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg